

## 六年级文言文翻译

### 1. 杯弓蛇影

乐广尝有亲客，久阔不复来，广问其故，答曰：“前在坐，蒙赐酒，方欲饮，见杯中有蛇，意甚恶之，既饮而疾。”于时河南听事壁上有角，漆画作蛇。广意杯中蛇即角影也。复置酒于前处，谓客曰：“酒中复有所见不？”答曰：“所见如初。”广乃告其所以，客豁然意解，沉疴 kē 顿愈。

#### 【注释】

(1)选自《晋书·乐广传》。《晋书》，唐代房玄龄等着，纪传体晋代史，共一百三十卷。《风俗通》一书也记有类似故事。

(2)尝：曾经。

(3)亲客：关系密切的朋友。

(4)久阔：久别不见。阔，阔别，离别，疏远。

(5)广：即乐(yuè)广，字彦辅，河南阳渚(yù)（今河南省阳市附近）人。

(6)蒙：受，承蒙。承人厚意，表示感谢时常用的谦词。

(7)意甚恶(wù)之：心里十分厌恶它。恶，讨厌，憎恨；之，代词，指蛇。

(8)既饮而疾：喝下去以后，就生起病来了。疾，病，身体不舒适。

(9)于时：在那个时候，当时。

(10)河南：晋朝郡名，在今河南省北部黄河两岸一带。

(11)听事：官府办理政事的厅堂，亦作“厅事”。

(12)角：角弓，用牛角装饰的弓。

(13)漆画作蛇：（在弓上）用漆在弓上画了蛇。

(14)意：意料，想。

(15)不(fǒu)：同“否”。不，多用在表示疑问的句子末尾。

(16)乃：便。

(17)所以：因由，原因。

(18)豁(huò)然：于此形容心怀舒畅。

(19)意解：不经直接说明而想通了某一疑难问题，放下了思想负担。

#### 【翻译】

乐广字修辅，在河南做官，曾经有一个亲密的朋友，分别很久不见再来，乐广问朋友不来的原因，友人回答说：“前些日子来你家做客，承蒙你给我酒喝，正端起酒杯要喝酒的时候，看见杯中有一条蛇，心里十分害怕它，喝了那杯酒后，就得了重病。”当时，河南厅厅堂的墙壁上挂着一张弓，弓上有一条用漆画的蛇。乐广猜想杯中的蛇就是弓的影子了。他在原来的地方再次请那位朋友饮酒，对朋友说道：“酒杯中是否又看见了什么东西？”朋友回答说：“所看到的跟上次一样。”于是乐广就告诉他其中的原因，客人心情豁然开朗，疑团突然解开，长久而严重的病顿时治好了。

### 2. 王冕窃学

王冕者，诸暨人。七八岁时，父命牧牛陇上，窃入学舍，听诸生诵书；听已，辄默记。暮归，忘其牛，或牵牛来责蹊田，父怒挞之。已而复如初。母曰：“儿痴如此，曷不听其所为？”冕因去，依僧寺以居。夜潜出坐佛膝上，执策映长明灯读之，琅琅达旦。佛像多土偶，狞恶可怖；冕小儿，恬若不见。

注释

牧：放牧。

陇：田埂。

窃：偷偷地，暗中。

辄：总是（常常）、就。

或：有人；有的人

蹊田：践踏田地，指踩坏了庄稼

挞：鞭打。

曷：通“何”，为什么。

去：古义—离开，离去。今义：到。。。。去。

潜：暗暗地、悄悄地。

执策：拿着书卷。

旦：早晨，天亮。

狞恶可怖：狰狞凶恶，令人害怕。

恬：心神安适。

异：（意动）

一词多义（之）

父怒，挞之：他。

执策应长明灯读之：无实义。

“被”通“披”：穿戴

亦：也

译文：王冕是诸暨县人。七八岁时，父亲叫他在田埂上放牛，他偷偷地跑进学堂，去听学生念书。听完以后，总是默默地记住。傍晚回家，他把放牧的牛都忘记了。王冕的父亲大怒，打了王冕一顿。过后，他仍是这样。他的母亲说：“这孩子想读书这样入迷，何不由着他呢？”王冕从此以后就离开家，寄住在寺庙里。一到夜里，他就暗暗地走出来，坐在佛像的膝盖上，手里拿着书就着佛像前长明灯的灯光诵读，书声琅琅一直读到天亮。佛像多是泥塑的，一个个面目狰狞凶恶，令人害怕。王冕虽是小孩，却神色安然，好像没有看见似的。

### 3. 凿壁借光

匡衡勤学而无烛，邻居有烛而不逮，衡乃穿壁引其光，以书映光而读之。邑人大姓文不识，家富多书，衡乃与其佣作而不求偿。主人怪问衡，衡曰：“愿得主人书遍读之。”主人感叹，资给以书，遂成大学。

#### 【译文】

匡衡勤奋好学，但家中没有蜡烛照明。邻家有灯烛，但光亮照不到他家，匡衡就把墙壁凿了一个洞引来邻家的光亮，让光亮照在书上来读。同乡有个大户人家叫文不识的，是个有钱的人，家中有很多书。匡衡就到他家去做雇工，又不要报酬。主人感到很奇怪，问他为什么这样，他说：“我希望能得到你家的书，通读一遍。”主人听了，深为感叹，就把书借给他读。于是匡衡成了大学问家。

#### 4. 多多益善

上<sup>①</sup>尝从容与信<sup>②</sup>言诸将能，各有差。上问曰：“如我，能将几何？”信曰：“陛下不过能将十万。”上曰：“于公如何？”曰：“如臣，多多益善耳。”上笑曰：“多多益善，何为为我禽？”信曰：“陛下不能将兵，而善将。此乃信之所以为陛下禽也。”

注：①上：皇上，此文指刘邦。②信：指韩信。③不：通“否”。④差：等级，此处指高低。

译文：皇上曾经闲暇时随意和韩信议论将军们的高下，认为各有长短。皇上问韩信：“像我的才能能统率多少兵马？”韩信说：“陛下不过能统率十万。”皇上说：“对你来说又怎样呢？”回答说：“我是越多越好。”皇上笑着说：“您越多越好，为什么还被我辖制着？”韩信说：“陛下不能带兵，却善于驾驭将领，这就是我被陛下辖制的原因。并且陛下的能力是天生的，不是人们努力后所能达到的。”

#### 5. 自护其短

北人生而不识菱者，仕于南方。席上啖菱，并壳入口。或曰：“啖菱须去壳。”其人自护其短，曰：“我非不知。并壳者，欲以清热也。”问者曰：“北土亦有此物否？”答曰：“前山后山，何地不有！”

#### 注释

(1) 北人：北方人

(2) 菱：即菱角，水生植物的果实，鲜嫩时可作水果吃，壳内果肉可以制成淀粉。

(3) 仕：当官 于：在……。

(4) 啖(dàn)：吃。

(5) 并壳：连同壳一起吞下。

(6) 或：有的人。

(7) 短：缺点。这里指自己的无知。

(8) 去：去掉。

(9) 欲：想。

(10) 夫(fú)：语气词，用于句首表示提示下文。

(11) 此坐：这是因为。

(12) 强：竭力、勉强、勉力、硬要。

(13) 而：表示转折，相当于“却”、“但是”。。

(14) 席：酒席。

(15) 坐：因为，由于。

(16) 以：用来。

(17) 其：这。

译文：有个人是从出生以来就不认识菱角的北方人。他到南方做官，有一次在酒席上吃菱角，这个人连壳一起放到嘴里吃。有人说：“吃菱角要去壳。”他想掩盖自己的错误，于是说：“我不是不知道，连壳一起吃是为了清热呀！”问的人又问：“北方也有菱角吗？”他回答说：“前山，后山，什么地方没有？菱角明明是生长在水中的，那个北方人却说是在土里生长的，这是因为他硬把不知道的说成知道的。

## 6. 曹冲称象

曹冲生五六岁，智意<sup>①</sup>所及，有若成人之智。时孙权曾致巨象，太祖<sup>②</sup>欲知其斤重，访之群下，咸莫能出其理<sup>③</sup>。冲曰：“置象大船之上，而刻其水痕所至，称物以载之，则校<sup>④</sup>可知。”太祖悦，即施行焉<sup>⑤</sup>。

【注】①智意：知识和判断能力。②太祖：曹操。③出其理：想出称象的办法。

④校（jiào）：比较。⑤施行焉：按这个办法做。

### 【注释】

智：智慧

若：相比

欲：想要

意：意识

及：达到

致：送到

太祖：曹操，即曹冲之父

访：询问

群下：手下群臣

理：办法；道理

校：通“较”，比较

物：物品

悦：高兴，开心

施行焉：按这办法做了

尝：曾经。

咸：全，都

置：安放。

焉：于，对它

曹操的儿子曹冲到五六岁的时候，知识和判断能力意识所达到的程度，可以比得上成人。孙权曾经送来过一头巨象，曹操想要知道这象的重量，询问他的下属，都没法想出称象的办法，曹冲说：“把象安放到大船上，在水面所达到的地方做上记号，再让船装载其它东西，（称一下这些东西），那么比较就能知道结果了。”曹操听了很高兴，马上照这个办法做了。

## 7. 任末苦读

任末<sup>①</sup>年十四，负笈<sup>②</sup>从师，不惧险阻。每言：人若不学，则何以成？或依林木之下，编茅为庵<sup>③</sup>，削荆为笔，刻树汁为墨。夜则映星月而读，暗则缚麻蒿<sup>④</sup>自照。观书有会意处，题其衣裳，以记其事。门徒悦其勤学，常以净衣易之。临终诫曰：“夫人之好学，虽死犹存；不学者，虽存，谓之行尸走肉耳。”

【注】①任末：人名。②笈（jí）：书籍。③庵：茅草小屋。④麻蒿（hāo）：植物名称，点燃后可照明。

### 【注释】

1、任末：字叔本，东汉繁人（今属成都市新都县），少习《齐诗》，学识渊博，游京师，教授十年。

2、常师：固定的老师。

3、负：背。笈（jí）：书籍。

4、不远：不怕路途遥远。

5、而：若，如。

6、或：有时。

7、庵：茅草编制成的小屋。

8、荆：这里指荆的枝条。

9、映星望月：指在星月下读书。

10、缚：绑。

11、麻蒿（hāo）：一种植物，点燃后可照明。

12、题：写。

13、门徒：指一同求学的人。

14、悦：意动用法，“以……为悦”。

15、易：交换。又，《廉颇蔺相如列传》：“秦王以十五城请易寡人之璧，可予否？”

16、诫：告诫。这是他临终时对他弟子说的话。

17、犹：还。

18、行尸走肉：活着的死人，比喻庸碌无能无所事事。

#### 【译文】

任末十四岁，没有固定的老师，背着书籍去拜师，不怕（一路上的）危险困阻。常常说：“人如果不学习，那么凭什么取得成就呢？”有时靠在树下，编白茅为茅草小屋，削荆条制成笔，刻划树汁作为墨水。晚上就在星月下读书，遇上没有月亮的黑夜，他便点燃麻秆、蒿草之类取光。他看书有领悟到的地方，就写在衣服上，用来记住这件事。学生们钦佩他的勤学精神，常用洗净的衣服换取他写满字的衣服。任末临终前告诫说：“人喜欢学习，即使死了也好像活着；不学习的人，虽然活着，也只是行尸走肉罢了。”

### 8. 欧阳读书

先公（指欧阳修）四岁而孤，家贫无资。太夫人以荻（与芦苇相似的草本植物）画地，教以书字。多诵古人篇章。使学为诗。及其稍长，而家无书读，就闾里（街坊）士人家借而读之，或因而抄录。抄录未毕，已能诵其书，以至昼夜忘寝食，唯读书是务。自幼所作诗赋文字，下笔已如成人。

#### 【注释】

1 欧阳修苦读：选自《欧阳公事迹》，题目为编者所加。

2 欧阳公：指欧阳修，北宋文学家、史学家。

3 孤：小时候失去父亲。

4 以：用。

5 荻：多年生草本植物，与芦苇相似。

6 诵：（多诵古人篇章）朗诵。

7 及：等到。

8 稍：稍微。

9 闾里：乡里、邻里。

10 士人：中国古代文人知识分子的统称，此指读书人。

11 或：有的时候。

12 因：趁机，借……的机会。

13 抄录：抄写。

14 务：致力，从事。

15 诗赋文字：诗歌文章。

欧阳修四岁时父亲就去世了，家境贫寒，没有钱供他读书。太夫人用芦苇秆在沙地上写画，教给他写字。还教给他诵读许多古人的篇章。到他年龄大些了，家里没有书可读，便就近到读书人家去借书来读，有时接着进行抄写。就这样夜以继日、废寝忘食，只是致力读书。从小写的诗、赋文字，下笔就有成人的水平，那样高了。



### 9. 秀才何岳

秀才何岳，号畏斋。曾夜行拾得银贰百余两，不敢与家人言之，恐劝令留金也。次早携至拾银处，见一人寻至，问其银数与封识<sup>①</sup>皆合，遂以还之。其人欲分数金为谢，畏斋曰：“拾金而人不知，皆我物也，何利<sup>②</sup>此数金乎？”其人感谢而去。又尝教书于宦官家，宦官有事入京，寄一箱于畏斋，中有数百金，曰：“俟<sup>③</sup>他日来取。”去数年，绝无音信，闻其侄以他事南来，非取箱也。因托以寄去。夫畏斋一穷秀才也，拾金而还，暂犹可勉<sup>④</sup>；寄金数年，略不动心，此其过人也远矣！

【注释】：① 封识（zhì）：封存的标记。② 利：贪图。③ 俟（sī）：等待。④ 暂犹可勉：短时期内还可以勉励自己不起贪心。

译文：秀才何岳，自号畏斋，曾经在夜晚走路时捡到 200 余两白银，但是不敢和家人说起这件事，担心家人劝他留下这笔钱。第二天早晨，他携带着银子来到他捡到钱的地方，看到有一个人正在寻找，便上前问他，回答的数目与封存的标记都与他捡到的相符合。那人想从中取出一部分钱作为酬谢，何岳说：“捡到钱而没有人知道，就可以算都是我的东西了，（我连这写都不要），又怎么会贪图这些钱呢？”那人拜谢而走。他又曾经在做官的人家中教书，官吏有事要去京城，将一个箱子寄放在何岳那里，里面有金数百两，（官吏）说：“等到他日我回来再来取。”，去了许多年，没有一点音信，（后来）听说官吏的侄子为了他的事情南下，但并非取箱子。（何岳）得以托官吏的侄子把箱子带回官吏那儿。秀才何岳，只是一个穷书生而已，捡到钱归还，短时期内还可以勉励自己不起贪心；金钱寄放在他那数年却一点也不动心，凭着一一点就可以看出他远过与常人。

### 10. 苏武牧羊

律知武终不可胁，白单于。单于愈益欲降之，乃幽武，置大窖中，绝不饮食。天雨雪，武卧啮雪，与旃毛并咽之，数日不死。匈奴以为神，乃徙武北海无人处，使牧羝，羝乳乃得归。别其官属常惠等，各置他所。

武既至海上，廩食不至，掘野鼠去草实而食之。仗汉节牧羊，卧起操持，节旄尽落。

译文：卫律知道苏武终究不可胁迫投降，报告了单于。单于越发想要使他投降，就把苏武囚禁起来，放在大地窖里面，不给他喝的吃的。天下雪，苏武卧着嚼雪，同毡毛一起吞下充饥，几日不死。匈奴人认为很神奇，就把苏武迁移到北海边没有人的地方，让他放牧公羊，等到公羊生产了小羊才准许苏武回国。同时把他的部下及其随从人员常惠等分别安置到别的地方。苏武迁移到北海后，粮食运不到，只能掘取野鼠所储藏的野生果实来吃。他拄着汉廷的符节牧羊，睡觉、起来都拿着，以致系在节上的牦牛尾毛全部脱尽。

### 杨震暮夜却金

（杨震）四迁荆州刺史、东莱太守。当之郡，道经昌邑，故所举荆州茂才王密为昌邑令，谒见，至夜怀金十斤以遗震。震曰：“故人知君，君不知故人，何也？”密曰：“暮夜无知者。”震曰：“天知，神知，我知，子知。何谓无知！”密愧而出。

杨震四次升迁，担任荆州刺史、东莱太守，当他到郡上任，路过昌邑时，过去他曾举荐的荆州秀才王密正做昌邑的县令。到了晚上，王密去拜见杨震，怀中揣了十斤金子来送给杨震。杨震说：“我了解你，你却不了解我，这是怎么回事呢？”王密说：“这么晚了，没有知道这件事的人。”杨震说：“天知道，神知道，我知道，你知道，怎么能说没人知道！”王密羞愧地退出去了。

### 楚王好细腰

昔者楚灵王好士细腰，故灵王之臣皆以一饭为节，胁（xié）息然后带，扶墙然后起。比期（jī）年，朝有黧黑之色。

译文：从前，楚灵王喜欢他的臣子有纤细的腰身，所以楚灵王的大臣们都把一日三餐节制为每日一餐。每天起床整装，先要屏住呼吸，然后束紧腰带，扶着墙壁站起来，等到一年后，满朝文武官员的脸色都是黑黄黑黄的了。

### 杨布打狗

杨朱之弟曰布，衣素衣而出。天雨，解素衣，衣缁衣而反。其狗不知，迎而吠之。杨布怒，将扑之。杨朱曰：“子无扑矣，子亦犹是也。向者使汝狗白而往黑而来，岂能无怪哉？”

注释：缁（zī）：黑色。

### 楚人学舟

楚<sup>①</sup>人有习操舟者，其始折旋<sup>②</sup>疾徐，惟舟师之是听。于是小试洲渚之间，所向莫不如意，遂以为尽操舟之术。遂遮谢舟师，椎<sup>③</sup>鼓径进，亟犯<sup>④</sup>大险，乃四顾胆落，坠桨失舵<sup>⑤</sup>。

【注释】①楚：古国名。②折：调头。旋：转弯。③椎：用椎敲。古代作战，前进时以击鼓为号。④亟：突然。犯：碰到。⑤舵：同“舵”。

译文：楚国有一个学习驾船的人，他在开始学习的时候，船掉头还是船转弯，只听从师傅的（教导）。因此他到江中岛屿之间的小河里小试身手，没有不如人意的，他于是就认为自己已完全学会了驾船的技术。

（就）马上谢别了船师，击鼓（古人是靠击鼓来发布号令的）径直快进，突然遇到危险，（他）就四处张望，吓破了胆，桨掉入江中，舵失去操控。然而现在造成的危险，不就是之前得意所造成的吗？

### 卧薪尝胆

吴既赦越，越王勾践反国，乃苦身焦思，置胆于坐，坐卧即仰胆，饮食亦尝胆也。曰：“女忘会稽之耻邪？”身自耕作，夫人自织；食不加肉，衣不重采；折节下贤人，厚遇宾客；振贫吊死，与百姓同其劳。

译文：吴王已经赦免了越王，让他回了越国，越王勾践时时刻刻想着如何复国，于是就每天劳累地思索着，还把一个苦胆挂在座位上面，每天坐下休息、躺下睡觉之前，都要仰起头尝尝苦胆的滋味，吃饭喝水之前也要先尝尝苦胆。他常常对自己说：“你难道已经忘记了在会稽山上所受的耻辱了么？”他亲自到田间种地，他的夫人穿自己织的布做成的衣服。他吃的每顿饭里几乎没有肉菜，穿的衣服没有鲜艳的颜色。他降低身份对待下面有贤能的人，对宾客厚礼相赠，扶助贫困的人，哀悼死难的人，和百姓们一同劳苦工作。

### 司马光砸缸

司马光七岁，凛然如成人，闻讲《左氏春秋》，爱之，退为家人讲，即了其大旨。自是手不释书，至不知饥渴寒暑。群儿戏于庭，一儿登瓮，足跌没水中，众皆弃（去），光持石击瓮，（破）之，水迸，儿得活。

译文：司马光七岁的时候就像一个大人一样非常懂事，听到老师讲解《春秋》，非常喜爱，放学之后又为家人讲他所学到的，因此他也明白了春秋的内涵，从此书不离手，甚至忘记了饥渴，冷热。

有一次，一群小孩在庭院里玩耍。一个小孩爬到大缸上面，失足掉入缸中被水淹没。其他的小孩都跑掉了，司马光拿石头砸缸，水缸破了，水流了出来，小孩子得以活命。

### 多言何益

子禽问曰：“多言有益乎？”墨子曰：“虾蟆、蛙、蝇，日夜恒鸣，口干舌擗，然而不听。今观晨鸡，时夜而鸣，天下振动。多言何益？惟其言之时也。”

【注释】①子禽：人名，墨子的学生。②擗（pǐ）：疲劳的意思。

译文：子禽向老师请教道：“多说话有好处吗？”墨子答道：“蛤蟆、青蛙，白天黑夜叫个不停，叫得口干舌疲，可是没有人去听它的叫声。再看那雄鸡，在黎明按时啼叫，天下振动，人们早早起身。多说话有什么好处呢？只有在切合时机的情况下说话才有用。”

### 与善人居

与善人居，如入芝兰之室，久而不闻其香，即与之化矣。与不善人居，如入鲍鱼之肆，久而不闻其臭，亦与之化矣。丹之所藏者赤，漆之所藏者黑，是以君子必慎其所处者焉。

译文：和品德高尚的人交往，就好像进入了摆满芳香的芝兰花的房间，久而久之就闻不到兰花的香味了，这是因为自己与香味融为一体了；和品行低劣的人交往，就像进入了卖臭咸鱼的店铺，久而久之就闻不到咸鱼的臭味了，这也是因为自己与臭味融为一体了。藏朱砂的地方就是红色的，有油漆的地方就是黑色的，因此有道德修养的人必须谨慎选择相处的朋友和环境。

谢太傅盘桓<sup>①</sup>东山，时与孙兴公诸人泛海<sup>②</sup>戏。风起浪涌，孙、王诸人色并遽，便唱<sup>③</sup>使还。太傅神情方王，吟啸<sup>④</sup>不言。舟人以公貌闲意说，犹去不止。既风转急，浪猛，诸人皆喧动不坐。公徐云：“如此，将无归？”众人即承响而回。于是审其量，足以镇安朝野。

【注释】

①盘桓：徘徊，逗留。谢太傅：谢安。按：谢安在出任官职前，曾在会稽郡的东山隐居，时常和孙兴公、王羲之、支道林等畅游山水。盘桓：徘徊；逗留。泛海：坐船出海。

②王：指王羲之。色：神情。并：一同。遽：惊慌。

③唱：通“倡”，提议。

④神情：精神兴致。王：通“旺”，指兴致高。

⑤说：通“悦”，愉快。

⑥犹：仍然。去：指划船前进。



⑦喧：叫嚷。动：摇晃。不坐：坐不稳，不能安坐。

⑧将无：莫非；恐怕；难道。

⑨承响：应声。

⑩使：让。

译文：太傅谢安在东山居留期间，时常和孙兴公等人坐船到海上游玩。有一次起了风，浪涛汹涌，孙兴公、王羲之等人一齐惊恐失色，便提议掉转船头回去。谢安这时精神振奋，兴致正高，又朗吟又吹口哨，不发一言。船夫因为谢安神态安闲，心情舒畅，便仍然摇船向前。一会儿风势更急，浪更猛了，大家都叫嚷骚动起来，坐不住。谢安慢条斯理地说：“如果都这样乱成一团，我们就回不去了吧？”大家立即响应，就回去了。从这件事里人们明白了谢安的气度，认为他完全能够镇抚朝廷内外，安定国家。

### 盲 苦

有盲子道涸溪，桥上失坠，两手攀楫，兢兢握固，自分失手，必堕深渊矣。过者告曰：“毋怖，第放下即实地也。”盲人不信，握楫长号。久之，力惫，失手坠地。乃自哂曰：“嘻！早知即实地，何久自苦耶！”

夫大道甚夷。沉空守寂，执一隅以自矜严者，视此省哉！

译文：有盲人经过干枯的小溪。(盲人)从桥上不小心掉了下去，两手抓住栏杆上的横木，小心翼翼地牢牢抱紧(栏杆)，自己认为手如果没有抓紧一定会掉进深渊了！过路人告诉他：“不要害怕，只管放手就是实实在在的地面啊。”盲人不信，握住栏杆大哭大叫。时间长了，(盲人)筋疲力尽，手没有握紧掉到地上，于是自己嘲笑自己说：“哈哈！早知道是实地，何必累那么久自己把自己害苦了呢！”

大路是很平坦的。陷在空想之中，固执而矜持自负的人，看到这个故事该醒悟了吧！

宗道为人刚直，疾恶少容，遇事敢言，不为小谨。为谕德时，居近酒肆，尝微行就饮肆中，偶宋真宗亟召，使者及门，久之，宗道方自酒肆来。使者先入，约曰：“即上怪公来迟，何以为对？”宗道曰：“第以实言对。”使者曰：“然则公当得罪。”曰：“饮酒，人之常情；欺君，臣子之大罪也。”真宗果问，使者具以宗道所言对。帝诘之。谢曰：“有故人自乡里来，臣家贫无杯盘，故就酒家饮。”帝以为忠实可大用。

译文：鲁宗道做人刚正、正直，嫉恶如仇不肯容忍，遇到事情敢于直言，不拘谨。作教育太子的官时，家住得离酒店很近，有一次穿着便衣到酒店中，恰巧真宗急召(鲁宗道)入宫，使者到了门，过了很久，鲁宗道才从酒店回来。使者先回宫了，约定说：“如果皇上怪罪你来晚了，用什么来回答？”鲁宗道说：“(你)只管说实话。”使者说：“要是这样你会有罪的。”(鲁宗道)说：“喝酒，人之常情。欺骗君王是做臣子的大罪啊！”真宗果真问了，使者就详细地把鲁宗道所说的告诉了皇上。皇帝问了鲁宗道，他(“他”指鲁宗道)(向皇上)谢罪说：“有老朋友从乡里来，我家贫穷得没有杯盘，所以就到酒店去喝酒。”皇帝因为鲁宗道的忠诚与诚实认为他可以重用。

张无垢谪<sup>①</sup>横浦，寓城西宝界寺。其寝室有短窗，每日昧爽<sup>②</sup>辄<sup>③</sup>执书立窗下，就<sup>④</sup>明而读。如是者十四年。洎<sup>⑤</sup>北归，窗下石上，双趺<sup>⑥</sup>之迹隐然，至今犹存。

(选自北宋·罗大经《鹤林玉露》)

【注释】①谪：把高级官员调到边远的地方去做官，这里指被贬官。②昧爽：拂晓，破晓。③辄：总是。④就：靠近。⑤洎：到。⑥趺：脚。

译文：张九成被贬官到横浦，住在城西的界寺。他住的房间一扇短窗，每天天将亮时，他总是拿着书本站在窗下，就着微弱的晨光读书。这样一直坚持了十四年这久。等到他回到北方了，在窗下的石头上，双脚踏出的痕迹还隐约可见。

#### 薛谭学讴<sup>①</sup>

薛谭学讴于秦青，未穷青之技，自谓尽之，遂辞归。秦青弗止，饯行于郊衢<sup>②</sup>，抚节悲歌，声振林木，响遏行云。薛谭乃谢求反，终身不敢言归。

【注释】：①讴：唱歌； ②郊衢（qù）：城外的大道。

译文：薛谭向秦青学习唱歌，还没有学完秦青的技艺，就以为学尽了，于是便告辞回家。秦青没有劝阻他，在城外大道旁给他送行，秦青打着节拍，高唱悲歌。那歌声使路边的树林都振动了，使空中的飞云也停住了。薛谭（听了后）便（向秦青）道歉并请求能返回（继续跟秦青学习唱歌），（从此）一辈子不再说回去的事了。

#### 颜之推教子

齐朝有一士大夫，尝谓吾曰：“我有一儿，年已十七，颇晓书疏，教其鲜卑语及弹琵琶，稍欲通解，以此伏事公卿，无不宠爱，亦要事也。”吾时俛<sup>①</sup>而不答。异哉，此人之教子也！若由此业<sup>②</sup>，自致卿相，亦不愿汝曹为之。

【注释】：①俛：通“俯”，头低下。 ②业：本事、能力

译文：北齐有个士大夫，曾对我说：“我有个儿子，已有十七岁，很会写奏札，教他讲鲜卑语、弹奏琵琶，差不多都学会了，凭这些来服侍三公九卿，一定会被宠爱的，这也是紧要的事情。”我当时低头没有回答。奇怪啊，这个人用这样的方式来教育儿子！如果用这种办法当梯子，做到卿相，我也不愿让你们去干的。

华歆王朗俱乘船避难，有一人欲依附，歆辄难之。朗曰：“幸尚<sup>①</sup>宽，何为不可？”后贼追至，王欲舍所人。歆曰：“本所以疑，正为此耳。既已纳其自托<sup>②</sup>，宁可以急相弃邪？”遂携拯<sup>③</sup>如初，世以此定华、王之优劣。

——《世说新语》

王朗：与华歆同时代人。两人都是当时著名人物。

俱：一起。

欲：想要。

依附：依傍附从。

辄：立即。

难：以为难，使人感到为难。意动用法

幸：幸好。

尚：还。

何为：有什么。

追至：追赶上来。

舍：丢下，抛弃。

所：用在动词前，代表所接受的事物。

携：携带。

本：刚才。

疑：犹豫。

此：代这个原因。

耳：语气词，相当于“嘛”“啊”。

既：既然。

纳：接受。

其：他的。

自托：把自己托付给别人。

宁：岂，难道。

可以：因为。

相弃：抛弃。

耶：语气词，相当于“呢”。

遂：于是，就。

携拯：携带救助。

如初：像当初一样。

以：通过。

此：代这件事。

定：裁定，判定。

之：道德的。

疑：犹豫

译文：华歆和王朗一起乘船避难，有一个人想搭乘他们的船，华歆很为难。王朗却说：“幸好船还宽敞，有什么可为难的。”后面的贼寇马上就要追上来了，王朗想丢下刚才搭船的人。华歆说：“刚才我所以犹豫，正是这个原因。既然已经接纳了他来船上安身，哪里能因为情况危急就丢下他呢？”于是就继续带着他赶路。世人也由此判定华王二人的优劣。

昔人有睹雁翔者①，将援弓射之，曰：“获则烹②。”其弟争曰：“舒雁③烹宜，翔雁燔④宜。”竟斗而讼⑤于社伯⑥。社伯请剖雁，烹燔半焉⑦。已而⑧索雁，则凌空远矣。

【注释】①有……者：有个……的人。②烹：煮，烧。③舒雁：栖息的雁。④燔：烤。⑤讼：争辩是非曲直。⑥社伯：相当于现在的村长。社，古代地区单位之一，二十五家为一社。⑦半焉：一半煮，一半烤。焉，句末语助词。⑧已而：过了一会儿。

译文：从前，有个人看见一只正在飞翔的大雁，准备拉弓把它射下来，并说道：“一射下就煮来吃。”弟弟表示反对，争着说：“栖息的大雁适合煮着吃，飞鸿的大雁适合烤着吃。”两人一直吵到社伯那儿。社伯建议把大雁剖开，一半煮食，一半烤食。等到兄弟两个再次去射大雁时，大雁早就飞远了。